

Таким образом, подобное изучение некоторой лексической категории при постоянном «подключении» концептуального уровня и в сравнении с другим, например родным, языком имеет большое значение как для понимания структуры изучаемого языка, так и для овладения им как средством общения в различных сферах деятельности.

БАЗОВЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ КИТАЙСКОЙ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Карасёва К. В., Белорусский государственный университет

Проблема базовых элементов китайской иероглифической письменности не является новой в китайском языкознании. Понятие базовых элементов может пониматься по-разному: здесь может идти речь о базовых структурных элементах письма, о базовых семантических элементах или о том и другом одновременно. Как нам представляется, большинство авторов не проводят четкой границы между этими двумя видами базовых элементов и в своих исследованиях часто неосознанно смешивают их, вследствие чего количество базовых элементов варьируется от 147 до 650 знаков. Первым шагом на пути решения настоящей проблемы является четкое разделение базовых структурных и семантических элементов, что в перспективе поможет выработать общий эталон единицы, которая бы объединяла в себе обе эти функции.

Для формирования четкого понятия о семантической и структурной организации китайского письма необходимо отказаться от традиционного взгляда на ключи как базовые элементы, который сформировался во многом под влиянием классической работы по этимологии иероглифов Сюй Шэня «Шовэнь цзецзы» (I в. н. э.) и развившейся на ее основе традиции составления словарей. Однако ряд иероглифов, входящих в список ключей Сюй Шэня (всего 540 иероглифов), как и в последующих вариантах таких списков, не являются ни структурно, ни семантически далее неразложимыми элементами, вследствие чего списки ключей, как правило, не являются однородными по своему составу.

Итак, мы обозначили необходимость дойти до предельной степени разложения как структурных, так и семантических базовых элементов. Что касается первых, то полагаем, что наиболее подходящими элементами в данном случае являются простые черты — наименьшие единицы системы, не раскладывающиеся далее ни на какие элементы. Всего их можно выделить 6: горизонтальная черта, вертикальная черта, наклонная влево, наклонная вправо, точка, откидная черта вверх. Остальные черты получаются путем соединения базовых шести или добавления элемента «крюк».

Процесс поиска базовых семантических элементов более сложен, нежели структурных, хотя бы потому, что выделение их менее однозначно. В нашем исследовании мы опирались на работы Анны Вежибцкой о семантических примитивах. По мнению А. Вежибцкой, задачей современной семантики является семантическое представление, т. е. моделирова-

ние значения языковых единиц и представление их в виде эксплицитных формул. Поэтому А. Вежицка ставит перед собой цель «выделить возможно меньшую часть естественного языка и, в частности, определить тот минимальный список слов и выражений, который оказался бы достаточным для того, чтобы представить значения всех остальных слов и выражений». Входящие в данный минимальный список единицы автор и называет «семантическими примитивами». Последние обладают следующими характеристиками — это должны быть наиболее элементарные, не требующие толкования, интуитивно понимаемые единицы. А. Вежицка считает, что таких семантических примитивов не может быть более 20.

Мы полагаем, что концепция «семантических примитивов» может быть использована как основа для поиска базовых семантических элементов. Сразу подчеркнем, что мы занимаемся поиском базовых семантических элементов именно китайской письменности, а не языка в целом, поэтому характер исследования будет отличаться от проводимого А. Вежицкой. Предположительно, особенности и количество семантических примитивов будет отличным. Мы полагаем, что помимо универсальных семантических примитивов нами будет выделен ряд элементов, несущих на себе отпечаток китайской традиционной культуры.

На наш взгляд, базовый семантический элемент, прежде всего, должен быть семантически элементарным, т. е. не подвергаться рекурсии. Согласно теории польского лингвиста Яна Розвадовского, знак подвергается рекурсии по следующей схеме «актуализатор + модификатор», где актуализатор является определяемым знаком (уже известной реальией), а модификатор — определяющим (новой характеристикой к ней). Поэтому из списка базовых элементов мы, прежде всего, должны удалить сложные по своей структуре знаки, как, например, иероглиф «активные действия человека; бить, ударять», где знак «правая рука» является актуализатором, а знак, символизирующий «орудие», — модификатором. Таким образом, значение иероглифа формируется путем взаимодействия этих элементов и может быть описано следующим образом: 'рука (человек), которая (который) с помощью орудия совершает какие-либо действия'.

Из списка базовых элементов также следует исключить иероглифы, которые ранее были сложными, хотя в настоящее время воспринимаются как структурно неразложимые. Например, иероглиф «рождаться» в древности представлял собой рисунок растения, которое пробивается из земли. Таким образом, изначально иероглиф обладал явной двухкомпонентностью, поэтому является семантически разложимым.

Выше, доказывая семантическую сложность иероглифа, мы все время опирались на его структуру и те элементы, из которых он состоит. Однако возможно ли, что даже простые по структуре иероглифы можно подвергнуть рекурсии? Мы полагаем, что такие простые иероглифы, как «большой», «умереть молодым», «отказываться» и т. п., также являются семантически сложными, поскольку все изображают человека, но в различных позах и, таким образом, актуализатором в данном случае будет человек, а модификатором — его специфическая поза (соответственно, раскинутые в стороны руки, опущенная голова, повернутая назад голова в коленопреклоненном положении).

Таким образом, наиболее интересным и продуктивным в настоящее время является поиск и исследование базовых семантических элементов китайской письменности, где возможно удастся, как считает А. Вежбицка, «обнаружить свои элементарные семантические единицы в неопределяемых терминах».

АТТРИБУТИВНАЯ И ПРЕДИКАТИВНАЯ ПОСЕССИВНОСТЬ

Кратицкая Н. А., Минский государственный лингвистический университет

Целью нашего исследования является сравнение предикативных и атрибутивных конструкций как средств выражения посессивных отношений в современном английском языке с позиций глубинной семантики: описываемой ими посессивной ситуации, ее структуры, набора ее участников. Результатом исследования является возможность объяснения глубинных ментальных процессов, лежащих в основе выбора вариативных средств языка.

Как предикативные, так и атрибутивные конструкции (самые частотные в выражении посессивных отношений) неоднократно становились предметом рассмотрения в различных языках (английском, белорусском, болгарском, немецком, русском, французском и др.). Предикативные посессивные конструкции постулируются центральными в системе средств отражения посессивности, что основывается на их возможности эксплицитного выражения не только элементов посессивной ситуации, но и определенного типа посессивного отношения (О. А. Сыкало).

Однако в поле зрения исследователей попадали, главным образом, прототипические случаи выражения посессивности: атрибутивные конструкции с генетивом, притяжательными местоимениями и предикативные конструкции.

Мы выбрали, как указывалось выше, иной ракурс сопоставления обозначенных конструкций по сравнению с уже проведенными исследованиями и с некоторыми ограничениями исследуемого материала: мы рассматриваем предикативные конструкции и среди всего многообразия атрибутивных конструкций с прилагательными только те, прилагательные в которых образованы от существительных (так называемые посессивные прилагательные), ранее не попадавшие в поле зрения исследователей. При этом основное внимание в обозначенных конструкциях сосредоточено на месте и роли глагола и прилагательного в них в развертывании посессивной ситуации.

Предпосылкой к сопоставлению обозначенных конструкций явились наблюдения и результаты исследования лингвистов, указывающие на возможность трансформации атрибутивных сочетаний в предикативные конструкции, что создает возможность их конкурирования в плане выражения посессивных отношений в современном английском языке. Вполне закономерным в таком случае становится вопрос о взаимодействии в речи предикативных конструкций, являющихся основными, как указывалось выше, средствами передачи посессивности, и атрибутивными сочетания-